

DEN HELIGA MÄSSAN

MSZA ŚWIĘTA

Mässans ordinarium
på svenska och polska

Obrzędy Mszy świętej
w języku szwedzkim i polskim

INLEDNING



Ks.: I Faderns och Sonens och den Helige Andes
Präst namn.

Wierni: **Amen.**

Folk

Ks.: Vår Herres Jesu Kristi nåd,
Guds Kärlek och den Helige Andes
gemenskap vare med er alla.

eller

Herren vare med er.

Wie.: **Och med din ande.**

BÖN OM FÖRLÅTELSE

Ks.: Bröder och systrar,
låt oss besinna oss och bekänna vår synd
och skuld,
så att vi rätt kan fira de heliga mysterierna.

Ws.: **Jag bekänner inför Gud allsmäktig
Alla och er, mina bröder och systrar,
att jag har syndat
i tankar och ord, gärningar
och underlåtelse,
genom min skuld, min skuld,
min egen stora skuld.**

**Därför ber jag den saliga, alltid rena
jungfrun Maria,
alla änglar och helgon
och er, mina bröder och systrar,
att be för mig till Herren, vår Gud.**

Ks.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder
i sin stora barmhärtighet
och före oss till det eviga livet.

Wie.: **Amen.**

Ks.: Herre, förbarma dig.

Wie.: **Herre, förbarma dig.**

Ks.: Kristus, förbarma dig.

Wie.: **Kristus, förbarma dig.**

Ks.: Herre, förbarma dig.

Wie.: **Herre, förbarma dig.**

eller

Ks.: Herre, var oss nådig..

Wie.: **Ty vi har syndat mot dig.**

Ks.: Visa oss, Herre, din barmhärtighet.

Wie.: **Och ge oss din frälsning.**

Ks.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder
i sin stora barmhärtighet
och före oss till det eviga livet.

Wie.: **Amen.**

OBRZĘDY WSTĘPNE

W imię Ojca i Syna i Duchu Świętego.

Amen.

Miłość Boga Ojca, łaska naszego Pana
Jezusa Chrystusa i dar jedności w Duchu
Świętym niech będą z wami wszystkimi.

lub

Pan z wami.

I z duchem twoim.

AKT POKUTY

Uznajmy przed Bogiem, że jesteśmy
grzeszni, abyśmy mogli z czystym sercem
złożyć Najświętszą Ofiarę

**Spowiadam się Bogu
wszechmogącemu i wam
bracia i siostry, że bardzo
zgrzeszyłem myślą, mową,
uczynkiem i zaniedbaniem: moja
wina, moja wina, moja bardzo
wielka wina. Przeto błagam
Najświętszą Maryję, zawsze
Dziewicę, wszystkich Aniołów
i Świętych i was, bracia i siostry,
o modlitwę za mnie do Pana Boga
naszego.**

Niech się zmiłuje nad nami Bóg
Wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy
doprowadzi nas do życia wiecznego.

Amen.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Chryste, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

Panie, zmiłuj się nad nami.

lub

Zmiłuj się nad nami, Panie.

Bo zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.

Okaż nam, Panie, miłosierdzie swoje.

I daj nam swoje zbawienie.

Niech się zmiłuje nad nami Bóg
Wszechmogący i odpuściwszy nam grzechy
doprowadzi nas do życia wiecznego.

Amen.

Ks.: Herre, förbarma dig.
Wie.: **Herre, förbarma dig.**
Ks.: Kristus, förbarma dig.
Wie.: **Kristus, förbarma dig.**
Ks.: Herre, förbarma dig.
Wie.: **Herre, förbarma dig.**
eller
Ks.: Du som blev sänd att hela dem som har ett
förkrossat hjärta: Herre, förbarma dig.

Wie.: **Herre, förbarma dig.**
Ks.: Du som kom för att kalla syndare till
omvändelse: Kristus, förbarma dig.
Wie.: **Kristus, förbarma dig.**
Ks.: Du som sitter på Faderns högra sida och
vädjar för oss:
Herre, förbarma dig.
Wie.: **Herre, förbarma dig.**
Ks.: Gud allsmäktig förlåte oss våra synder
i sin stora barmhärtighet
och före oss till det eviga livet.
Wie.: **Amen.**

LOVSÅNG – GLORIA

Wsz: **Ära i höjden åt Gud
och på jorden frid
åt människor av god vilja.
Vi lovar dig, vi välsignar dig,
vi tillber dig, vi prisar och ärar dig,
vi tackar dig
för din stora härlighet.
Herre Gud, himmelske konung,
Gud Fader allsmäktig.
Herre, Guds enfödde Son,
Jesus Kristus.
Herre Gud, Guds lamm, Faderns
Son. Du som borttager världens
synder, förbarma dig över oss.
Du som borttager världens synder,
tag emot vår bön.
Du som sitter på Faderns högra
sida, förbarma dig över oss.
Ty du allena är helig,
du allena Herre,
du allena den högste,
Jesus Kristus, med den helige
Ande, i Guds Faderns härlighet.
Amen.**

Panie, zmiłuj się nad nami.
Panie, zmiłuj się nad nami.
Chryste, zmiłuj się nad nami.
Chryste, zmiłuj się nad nami.
Panie, zmiłuj się nad nami.
Panie, zmiłuj się nad nami.
lub
Panie, który zostałeś posłany,
aby uzdrowić skruszonych w sercu,
zmiłuj się nad nami.
Zmiłuj się nad nami.
Chryste, który przyszedłeś wzywać
grzeszników, zmiłuj się nad nami.
Zmiłuj się nad nami.
Panie, który siedzisz po prawicy Ojca, aby
się wstawiać za Twoim ludem,
zmiłuj się nad nami.
Zmiłuj się nad nami.
Niech się zmiłuje nad nami Bóg
Wszchemogący i odpuściwszy nam grzechy
doprowadzi nas do życia wiecznego.
Amen.

HYMN


**Chwała na wysokosci Bogu
a na ziemi pokój ludziom dobrej
woli.
Chwalimy Cię. Błogosławimy Cię.
Wielbimy Cię. Wystawiamy Cię.
Dzięki Ci składamy,
bo wielka jest chwała Twoja.
Panie Boże, Królu nieba,
Boże, Ojcze wszechmogący.
Panie, Synu Jednorodzony,
Jezu Chryste.
Panie Boże, Baranku Boży, Synu
Ojca. Który gładzisz grzechy
świata, zmiłuj się nad nami.
Który gładzisz grzechy świata,
przyjm błaganie nasze.
Który siedzisz po prawicy Ojca,
zmiłuj się nad nami.
Albowiem tylko Tyś jest święty
Tylko Tyś jest Panem.
Tylko Tyś Najwyższy, Jezu Chryste.
Z Duchem Świętym w chwale Boga
Ojca.
Amen.**

KOLLEKTBÖN

Ks.: Låt oss bedja
 ...
 Genom din Son, Jesus Kristus, vår Herre och Gud, som med dig, Fader, och den Helige Ande lever och råder i evigheters evighet.

Wie.: **Amen.**

FÖRSTA LÄSNINGEN

 Lector: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

Wsz: **Gud vi tackar dig.**

RESPONSORIEPSALM

ANDRA LÄSNINGEN

Lector: Läsning ur ...

...

Så lyder Herrens ord.

Wsz: **Gud vi tackar dig.**

HALLELUJAVERS

 Lector: Halleluja

Wsz: **Halleluja**

EVANGELIUM

Ks.: Herren vare med er.

Wie.: **Och med din ande.**

Ks.: Läsning ur det heliga evangeliet enligt ...

Wie.: **Ära vare dig, Herre.**



Ks.: ...

Ks.: Så lyder Herrens evangelium.

Wie.: **Lovad vare du, Kristus**

PREDIKAN

TROSBEKÄNNELSE



**Jag tror på en enda Gud,
 allsmäktig Fader,
 skapare av himmel och jord,
 av allt, både synligt och osynligt.
 Och på en enda Herre, Jesus
 Kristus, Guds enfödde Son,
 född av Fadern före all tid,
 Gud av Gud, Ijus av Ijus,**

KOLEKTA

Módlmy się..

...

Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg, przez wszystkie wieki wieków.

Amen.

PIERWSZE CZYTANIE

Czytanie z ...

...

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki.

PSALM RESPANSORYJNY

DRUGIE CZYTANIE

Czytanie z ...

...

Oto słowo Boże.

Bogu niech będą dzięki.

WERSSET PRZED EWANGELIĄ

Alleluia

Alleluia

EWANGELIA

Pan z wami.

I z duchem twoim.

Słowa Ewangelii według świętego...

Chwała Tobie, Panie.

...

Oto słowo Pańskie.

Chwała Tobie, Chryste.

HOMILIA

WYZNANIE WIARY

**Wierzę w jednego Boga,
 Ojca Wszechmogącego,
 Stworzyciela nieba i ziemi,
 wszystkich rzeczy widzialnych i
 niewidzialnych.
 I w jednego Pana Jezusa
 Chrystusa, Syna Bożego
 Jednorodzonego, który z Ojca jest**

sann Gud av sann Gud,
 född och icke skapad,
 av samma väsen som Fadern,
 på honom
 genom vilken allt blev till;
 som för oss människor
 och för vår frälsnings skull
 steg ner från himlen och blev kött
 genom den helige Ande
 av jungfru Maria
 och blev människa;
 och som blev korsfäst för oss
 under Pontius Pilatus,
 led och blev begravd,
 som uppstod på tredje dagen
 i enlighet med skrifterna,
 steg upp till himlen,
 sitter på Faderns högra sida
 och skall återkomma i härlighet
 för att döma levande och döda,
 och vars rike aldrig skall ta slut.
 Och på den helige Ande,
 som är Herre och ger liv,
 som utgår av Fadern och Sonen,
 som tillsammans med Fadern och
 Sonen blir tillbedd och förhärligad
 och som talade genom profeterna.
 Och på en enda, helig, katolsk
 och apostolisk kyrka.
 Jag bekänner ett enda dop
 till syndernas förlåtelse
 och väntar på de dödas
 uppståndelse
 och den kommande världens liv.
 Amen.

eller

Jag tror på Gud,
 den allsmåttige Fadern,
 himlens och jordens skapare.
 Och på Jesus Kristus,
 hans ende Son, vår Herre,
 som blev avlad genom
 den helige Ande,
 föddes av jungfru Maria,
 led under Pontius Pilatus,

zrodzony przed wszystkimi
 wiekami. Bóg z Boga, Światłość ze
 Światłości, Bóg prawdziwy z Boga
 prawdziwego. Zrodzony a nie
 stworzony, współistotny Ojcu,
 a przez Niego wszystko się stało.
 On to dla nas ludzi i dla naszego
 zbawienia zstąpił z nieba.
 I za sprawą Ducha Świętego
 przyjął ciało z Maryi Dziewicy i stał
 się człowiekiem.
 Ukrzyżowany również za nas,
 pod Poncjuszem Piłatem został
 umęczony i pogrzebany.
 I zmartwychwstał dnia trzeciego,
 jak oznajmia Pismo.
 I wstąpił do nieba;
 siedzi po prawicy Ojca.
 I powtórnie przyjdzie w chwale
 sądzić żywych i umarłych,
 a Królestwu Jego nie będzie końca.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 Pana i Ożywiciela,
 który od Ojca i Syna pochodzi.
 Który z Ojcem i Synem wspólnie
 odbiera uwielbienie i chwałę;
 który mówił przez Proroków.
 Wierzę w jeden, święty,
 powszechny i apostolski Kościół.
 Wyznaję jeden chrzest na
 odpuszczenie grzechów.
 I oczekuję wskrzeszenia umarłych.
 I życia wiecznego w przyszłym
 świecie
 Amen.

lub

Wierzę w Boga
 Ojca Wszechmogącego,
 Stworzyciela nieba i ziemi
 i w Jezusa Chrystusa,
 Syna Jego Jedynego, Pana
 naszego, który się począł
 z Ducha Świętego.
 Narodził się z Marii Panny,
 umęczon pod Ponckim Piłatem,


korsfästes, dog och begravdes,
 steg ner till dödsriket,
 uppstod på tredje dagen
 från de döda,
 steg upp till himlen,
 sitter på Guds, den allsmäktige
 Faderns, högra sida
 och skall komma därifrån
 för att döma levande och döda.
 Jag tror på den helige Ande,
 den heliga, katolska kyrkan,
 de heligas gemenskap,
 syndernas förlåtelse,
 köttets uppståndelse
 och det eviga livet. Amen.

KYRKANS ALLMÄNNA FÖRBÖN

Ks.: ...
 Lector: För...
 därom ber vi dig, Herre.
 Wsz: **Herre, hör vår bön.**


Ks.: ...
 Genom Kristus, vår Herre.
 Wie.: **Amen.**

OFFERGÅVORNAS TILLREDELSE

 Ks.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty
 av din givmildhet har vi tagit emot det bröd
 som vi bär fram till dig, en frukt av jorden och
 av människors arbete som för oss blir livets
 bröd.
 Wie.: **Välsignad vare Gud i evighet.**

Ks.: Välsignad är du, Herre, världsalltets Gud, ty
 av din givmildhet har vi tagit emot det vin
 som vi bär fram till dig, en frukt av
 vinstocken och av människors arbete som
 för oss blir andlig dryck.

Wie.: **Välsignad vare Gud i evighet.**

 Ks.: Bröder och systrar, bed att mitt och ert offer
 blir välbehagligt inför Gud Fader allsmäktig.

Wie.: **Må Herren taga emot offret ur dina
 händer
 till sitt namns pris och ära,
 till gagn för oss och för hela hans
 heliga Kyrka.**

ukrzyżowan, umarł i, pogrzebion,
 zstąpił do piekieł,
 trzeciego dnia
 zmartwychwstał,
 wstąpił na niebiosa,
 siedzi po prawicy Boga Ojca
 Wszechmogącego,
 stamtąd przyjdzie
 sądzić żywych i umarłych.
 Wierzę w Ducha Świętego,
 święty Kościół powszechny,
 Świętych obcowanie
 grzechów odpuszczenie,
 ciała zmartwychwstanie,
 żywot wieczny. Amen

MODLITWA POWSZECHNA

...
 Za...
 ciebie prosimy, Panie.
**Ciebie prosimy, wysłuchaj nas,
 Panie.**

...
 Przez Chrystusa Pana naszego.
Amen.

PRZYGOTOWANIE DARÓW

Błogosławiony jesteś, Panie Boże
 wszechświata, bo dzięki Twojej hojności
 otrzymaliśmy chleb, który jest owocem ziemi
 i pracy rąk ludzkich; Tobie go przynosimy,
 aby stał się dla nas chlebem życia.
**Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i
 na wieki.**

Błogosławiony jesteś, Panie Boże
 wszechświata, bo dzięki Twojej hojności
 otrzymaliśmy wino, który jest owocem
 winnego krzewu i pracy rąk ludzkich; Tobie
 je przynosimy, aby stało się dla nas napojem
 duchowym.

**Błogosławiony jesteś, Boże, teraz i
 na wieki.**

Módlcie się, aby moją i waszą Ofiarę przyjął
 Bóg, Ojciec wszechmogący..

**Niech Pan przyjmie Ofiarę z rąk
 twoich
 na cześć i chwałę swojego imienia,
 a także na pożytek nasz i całego
 Kościoła świętego.**

BÖN ÖVER OFFERGÅVORNA

MODLITWA NAD DARAMI

Ks.: ...
Genom Kristus, vår Herre.
Wie.: **Amen.**

...
Przez Chrystusa Pana naszego.
Amen.

PREFATION

PREFACJA

Ks.: Herren vare med er.
Wie.: **Och med din ande.**
Ks.: Upplyft era hjärtan.
Wie.: **Vi har upplyft dem till Herren.**
Ks.: Låt oss tacka och lova Herren, vår Gud.
Wie.: **Det är tillbörligt och rätt.**

Pan z wami.
I z duchem twoim.
W górę serca.
Wznosimy je do Pana.
Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.
Godne to i sprawiedliwe.

Ks.: ...
Wsz: **Helig, helig, helig är Herren Gud
Sebaot.**

...
**Święty, Święty, Święty, Pan Bóg
Zastępów.**

 **Himlarna och jorden är fulla av din
härlighet.**

**Pełne są niebiosa i ziemia chwały
Twojej.**

Hosianna i höjden.

Hosanna na wysokości.

**Välsignad vare han, som kommer
i Herrens namn.**

**Błogosławiony, który idzie w imię
Pańskie.**

Hosianna i höjden.

Hosanna na wysokości.

DEN EUKARISTISKA BÖNEN

MODLITWA EUCHARYSTYCZNA

Ks.: ...

...

 **TAG OCH ÄT HÄRAV ALLA.
TY DETTA ÄR MIN KROPP,
SOM BLIR UTGIVEN FÖR ER.**

**BIERZCIE I JEDZCIE Z TEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM CIAŁO MOJE,
KTÓRE ZA WAS BĘDZIE WYDANE.**

**TAG OCH DRICK HÄRAV ALLA.
TY DETTA ÄR MITT BLODS KALK,
DET NYA OCH EVIGA FÖRBUNDETS
BLOD,
SOM BLIR UTGJUTET FÖR ER
OCH FÖR DE MÅNGA
TILL SYNDERNAS FÖRLÅTELSE.
GÖR DETTA TILL MIN ÅMINNELSE.**

**BIERZCIE I PIJCIE Z NIEGO WSZYSCY:
TO JEST BOWIEM KIELICH KRWI MOJEJ
NOWEGO I WIECZNEGO PRZYMIERZA
KTÓRA ZA WAS I ZA WIELU BĘDZIE
WYLANA
NA ODPUSZCZENIE GRZECHÓW.
TO CZYŃCIE NA MOJĄ PAMIĄTKĘ**

Trons mysterium.

Oto wielka tajemnica wiary.

Wie.: **Din död förkunnar vi, Herre,
och din uppståndelse bekänner vi,
till dess du återkommer i härlighet.**

**Głosimy śmierć Twoją, Panie Jezu,
wyznajemy Twoje
zmartwychwstanie i oczekujemy
Twojego przyjścia w chwale.**

eller

lub

Wie.: Trons mysterium.
**Så ofta vi äter detta bröd
och dricker av kalken,
förkunnar vi Herrens död
till dess han kommer.**

Wielka jest tajemnica naszej wiary.
**Ile razy ten chleb spożywamy
i pijemy z tego kielicha, głosimy
śmierć Twoją, Panie, oczekując
Twojego przyjścia w chwale.**

eller

Ks.: Trons mysterium.
 Wie.: **Fräls oss, Herre, världens Frälsare. Genom ditt kors och din uppståndelse har du befriat oss.**

Ks.: ...

Genom honom och med honom och i honom tillkommer dig, Gud Fader allsmäktig, i den Helige Andes enhet, all ära och härlighet i alla evigheters evighet.

Wie.: **Amen.**

HERRENS BÖN

Ks.: På Frälsarens befallning och vägleda av hans gudomliga undervisning vågar vi säga:

Wsz.: **Fader vår, som är i himmelen, helgat varde ditt namn. Tillkomme ditt rike. Ske din vilja, såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag. Och förlåt oss våra skulder, såsom och vi förlåta dem oss skyldiga äro. Och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån ondo.**

Ks.: Ja, fräls oss, Herre, från allt ont, och ge oss frid i våra dagar, så att vi genom din barmhärtighet alltid går fria från synd och är trygga i all oro och förvirring, medan vi lever i hoppet om saligheten och väntar på vår frälsares Jesu Kristi återkomst.

Wie.: **Ty riket är ditt och makten och härligheten i evighet. Amen.**

FRIDSBÖN OCH FRIDSHÄLSNING

Ks.: Herre Jesus Kristus, du som sade till dina apostlar: Frid lämnar jag efter mig åt er, min frid ger jag er, se inte till våra synder utan till din kyrkas trohet, och ge henne frid och enhet efter din vilja. Du som lever och råder i evigheters evighet.

Wie.: **Amen.**

lub

Uwielbiamy tajemnicę wiary.
Panie, Ty nas wybawiłeś przez krzyż i zmartwychwstanie swoje, Ty jesteś Zbawicielem świata.

...

Przez Chrystusa, z Chrystusem i w Chrystusie, Tobie, Boże, Ojcie wszechmogący, w jedności Ducha Świętego, wszelka cześć i chwała, przez wszystkie wieki wieków..

Amen.

MODLITWA PAŃSKA

Pouczeni przez Zbawiciela i posłuszni Jego słowom, ośmielamy się mówić:

Ojcie nasz, któryś jest w niebie: święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego.

Wybaw nas, Panie, od zła wszelkiego i obdarz nasze czasy pokojem. Wspomóż nas w swoim miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni od grzechu i bezpieczni od wszelkiego zamętu, pełni nadziei oczekiwali przyjścia naszego Zbawiciela, Jezusa Chrystusa.

Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki.

ZNAK POKOJU

Panie Jezu Chryste, Ty powiedziałeś swoim Apostołom: Pokój wam zostawiam, pokój mój wam daję. Prosimy Cię, nie zważaj na grzechy nasze, lecz na wiarę swojego Kościoła i zgodnie z Twoją wolą napełniaj go pokojem i doprowadź do pełnej jedności. Który żyjesz i królujesz na wieki wieków.
Amen.

Ks.: Herrens frid vare alltid med er.
 Wie.: **Och med din ande.**
 Ks.: Ge varandra ett tecken på försoning och frid.

KOMMUNIONEN

Ws:z: **Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder: giv oss din frid.**

Ks.: Se Guds lamm, som borttager världens synder. Saliga de som blivit kallade till Lammets måltid.

Wie.: **Herre, jag är inte värdig att du går in under mitt tak, men säg bara ett ord, så blir min själ helad.**

Ks.: Kristi kropp.

Wie.: **Amen.**

Ks.: Kristi blod.

Wie.: **Amen.**

BÖN EFTER KOMMUNIONEN

Ks.: Låt oss bedja

...

Genom Kristus, vår Herre.

Wie.: **Amen.**

AVSLUTNING

Ks.: Herren vare med er.

Wie.: **Och med din ande.**

Ks.: Välsigne er Gud allsmäktig, Fadern och Sonen och den Helige Ande.

eller

Må välsignelse från Gud den allsmäktige, Fadern och Sonen och den helige Ande, komma över er och förbli hos er nu och alltid.

Wie.: **Amen.**

Ks.: Gå i Herrens frid.

Wie.: **Gud vi tackar dig.**

Pokój Pański niech zawsze będzie z wami.
I z duchem twoim.

Przekażcie sobie znak pokoju.

KOMUNIA ŚWIĘTA

Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, zmiłuj się nad nami. Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata, obdarz nas pokojem.

Oto Baranek Boży, który gładzi grzechy świata. Błogosławieni, którzy zostali wezwani na Jego ucztę

Panie, nie jestem godzien, abys przyszedł do mnie, ale powiedz tylko słowo, a będzie uzdrowiona dusza moja.

Ciało Chrystusa

Amen.

Krew Chrystusa

Amen.

MODLITWA PO KOMUNII

Módlmy się..

...

Przez Chrystusa Pana naszego

Amen.

OBRZEDY ZAKOŃCZENIA

Pan z wami.

I z duchem twoim.

Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch Święty.

lub

A błogosławieństwo Boga Wszechmogącego, Ojca i Syna i Ducha Świętego niech zstąpi na was i pozostanie na zawsze.

Amen.

Idźcie w pokoju Chrystusa.

Bogu niech będą dzięki.

ANTIPHONÆ DE BMV

1. **Alma Redemptoris Mater,
quae p̄rvia caeli porta manes,
et stella maris,
succúre cadénti,
súrgere qui curat, pópulo;
tu quae genuisti,
natúra miránte,
tuum sanctum Genitórem,
Virgo prius ac postérius,
Gabriélis ab ore
sumens illud Ave,
peccatórum miserére.**

2. **Ave, regína caelórum,
ave, domina angelórum,
salve, radix, salve, porta,
ex qua mundo lux est orta.**

**Gaude, Virgo gloriósa,
super omnes speciósa;
vale, o valde decóra,
et pro nobis Christum exóra.**

3. **Salve Regína, mater
misericórdiae;
vita, dulcédo et spes
nostra, salve.
Ad te clamámus, éxules fílii
Evae.
Ad te suspiramus, geméntes et flentes in hac
lacrimárum valle.**

**Eia ergo, advocáta nostra,
illos tuos misericórdes óculos
ad nos convérte.
Et Iesum,
benedíctum
fructum ventris ventris tui,
nobis post hoc exilium osténde.**

**O clemens,
o pia,
o dulcis Virgo Maria.**

4. **Sub tuum praesídium confúgimus,
sancta Dei Génetrix;
nostras deprecationés
ne despicias
in necesitátibus,
sed a perículis cunctis
libera nos semper,
Virgo gloriósa et benedícta.**

5. **Ave María, grátia pléna;
Dóminus tecum;
benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris
tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostrae.**

TEMPUS PASCHALIS

6. **Regína caeli, laetáre,
allelúia,
quia quem meruísti portáre,
allelúia,
resurréxit sicut dixit,
allelúia;
ora pro nobis Deum,
allelúia.**

Symbolförklaring / Wyjaśnienie symboli



Stående

Stojąc



Sittande

Siedząc



På knä

Klęcząc

Tylko do użycia w kościele!
For use in Church only!

Tillhör / Należy do



Vår Fru av Rosenkransens katolska församling

Drottninggatan 38
 652 25 Karlstad
karlstad@katolskakyrkan.se

tel 054 - 154403
 fax 054 - 189196
<http://www.varfru.com>